La muestra, que conmemora el 500 aniversario de la Reforma Protestante, puede visitarse en la Biblioteca central de la institución académica hasta el 31 de mayo

El pastor Luis Rubiales haciendo uso de la palabra durante el acto inaugural en la Biblioteca de la Universidad de Oviedo

(Oviedo, 04/05/2017) Este jueves se inauguró en la Sala central de la Biblioteca (Edificio Histórico) de la Universidad de Oviedo, la exposición “Biblia y Reforma”, organizada por dicha

Universidad y el Consejo Evangélico del Principado de Asturias (CEDPA), con motivo del 500º Aniversario de la Reforma Protestante.

Presidió el acto inaugural el vicerrector de Extensión Universitaria y Proyección Internacional, **F rancisco José Borge**
, quien mencionó la importancia cultural que tuvo, a partir del siglo XVI, el hecho de poner los textos bíblicos a disposición de los lectores en lenguas vernáculas. Asimismo, destacó que la Universidad está presente en esta celebración acercando a la sociedad los ejemplares valiosos que custodia, y permitiendo que puedan contemplarse de cerca.

Facsimil Biblia de Lutero y Nuevo Testamento en euskera, de Leizarraga

Se trata de ediciones de indudable interés histórico y bibliográfico, como la *Biblia de Ferrara* (1553), traducción del Antiguo Testamento por judíos españoles; la Políglota de Amberes (1568-1572), patrocinada por Felipe II; la
Biblia de oso
de Casiodoro de Reina (1569) –primera traducción completa de la Biblia al español desde las lenguas originales– y la
Biblia del cántaro
(1602) de Cipriano de Valera, que es una revisión de la primera y una de las traducciones del texto bíblico más difundidas en el mundo de habla hispana, en sus sucesivas revisiones. La
Biblia del oso
y la
Biblia del cántaro
fueron impresas en el exilio, en Basilea y Ámsterdam, respectivamente.

El director de la Biblioteca de la Universidad, **Ramón Rodríguez**, destacó la importancia de los mencionados ejemplares, y el hecho de que en la muestra "las biblias católicas y las protestantes conviven en buena armonía". En el acto inaugural también ha estado presente el presidente del CEDPA, **Luis Rubiales**, que agradeció a la Universidad la organización de la muestra y destacó cómo "para la Reforma del siglo XVI era prioritario traducir los textos bíblicos originales a las lenguas locales", así como la Comisaria de la exposición, **María Luisa Villegas**, doctora en Biología, profesora jubilada de la institución académica e impulsora de la iniciativa, que explicó la configuración de la muestra, dividida en cuatro secciones: el siglo XVI, la Contrarreforma, la Segunda Reforma (que en España tuvo lugar el siglo XIX) y la expansión del texto bíblico. Villegas se preguntó por qué esas Biblias se les llama “del exilio”. Por qué, en España, no se permitió durante siglos ni poseer ni leer estas Biblias "so pena de ser acusados de herejes y castigados sin misericordia". Y enfatizó que, “si bien no somos responsables de lo que hicieron nuestros antepasados, si lo somos de lo que hagamos aquí y ahora”, expresando su alegría por poder mostrar, mediante esta exposición, una historia mayormente ignorada.

Ciclo de conferencias

• 4 de mayo. Juan Luis Andavert, presidente de la Sociedad Bíblica Española. "La Biblia, el gran código

• 11 de mayo. José Moreno Berrocal, pastor protestante e Investigador sobre la Reforma. "La Reforma

• 18 de mayo. Constantino Bada, párroco diocesano y doctor por la Universidad de Salamanca. "La Bibl

• 25 de mayo. Manuel de León y José Luis Fernández, investigadores sobre Protestantismo. "¿Hubo ref

El **discurso histórico** que se puede leer en la exposición fue obra de un equipo de personas lideradas por Jonatan García, licenciado en Historia por la Universidad de Oviedo. Y en la exposición se pueden contemplar, además de los fondos cedidos por la propia universidad, ejemplares de las colecciones privadas de Manuel de León, historiador del protestantismo, y de José Luis Fdez. 'Tirriu', presidente de la Asociación Cultural José María Pla.

Es de resaltar que la Universidad de Oviedo es fundada gracias a los fondos económicos donados por Fernando de Valdés Salas, Inquisidor General.

Se da la circunstancia, además, de que ésta es la **segunda exposición** de temática protestante en el Principado de Asturias en estas fechas, pues desde abril, Besullo, cuna del protestantismo asturiano, también acoge otra exposición bibliográfica.

La exposición, que cuenta con la colaboración de la Sociedad Bíblica, **permanecerá abierta del 5 al 31 de mayo**, de lunes a viernes, en horario de 10 a 13:30 horas y de 17 a 20 horas.

Por otro lado, todos los jueves del mes de mayo se desarrollará en el Edificio Histórico un ciclo de conferencias sobre la Biblia y la Reforma. La entrada es libre hasta completar aforo.

***Conferencia**, "La Biblia, el gran código de la cultura universal. Reflexiones en torno al 500 aniversario de la Reforma Protestante". De izq a der: Ricardo Moraleja; José Luis Andavert; Luis Rubiales; y María Luisa Villegas*

Este jueves, en el Aula Magna del Edificio Histórico, **José Luis Andavert**, director general de la Sociedad Bíblica de España, ofreció la conferencia, "La Biblia, el gran código de la cultura universal. Reflexiones en torno al 500 aniversario de la Reforma Protestante", con la participación de **Rica**
rdo Moraleja

, coordinador del equipo de trabajo de traducción de la Sociedad Bíblica de España, especialmente para hablar del estado de la traducción de la Biblia al asturiano que estará finalizada este año y está prevista su publicación en 2018. A la conferencia siguió un buen coloquio posterior sobre la labor de traducción y la Biblia como libro de Fe y de cultura.

Fuente: Universidad de Oviedo, CEDPA / Edición: Actualidad Evangélica